

# Model Document Translations for Visa Applications

The <u>Ukraine Family Scheme Visa</u> is open for applications for family members of Ukrainians settled in the UK.

Applicants must have evidence of their UK-based family link: a copy of an official document that confirms the relationship with their UK-based family member. This can be a marriage or a birth certificate, for example.

## **Ukrainian-English model document translations**

UK-based professional language associations and organisations have created model document translations for the most commonly needed documents:

- Birth Certificate (in two versions: late Soviet-era and more recent)
- Marriage Certificate
- Divorce Certificate

The Ukrainian model has the language code **UK** in the file name, and the English model the language code **EN**.

Both the UK and EN models have blank spaces \_\_\_\_\_ for personal details.

The models can be downloaded and used **free of charge** from www.charitytranslators.org/LinksforUkraine#Templates.

More templates will be added for the most commonly needed document types.

#### How to use the model translations

To use the model translations:

- 1. Check if your original Ukrainian document has the same text as the Ukrainian model document.
- 2. Fill in the English model document with personal details from the Ukrainian original document (use Latin alphabet).
- 3. Include a copy of the original Ukrainian document and the English translation in the visa application.

### **Certified translations in the UK**

In normal circumstances, visa applications and other official purposes require a certified translation of the original document.

A certified translation includes a photocopy of the original document, a translation of the original document, and a certificate stating that the translation is a true and accurate representation of the original document. The certificate is signed by the professionally qualified translator or a representative of a translation company, and it may carry the stamp of a professional trade association.

In the UK, there is no system of state-authorised or sworn translators, or legislation for certifying translations. Different UK authorities may have different requirements on how a certified translation is submitted.

General instructions from the UK Government for certifying an original document (if needed), and certifying a translation of a document, can be found at <a href="https://www.gov.uk/certifying-a-document">https://www.gov.uk/certifying-a-document</a>.

If you need a certified translation produced by a professional, you can find a translator or a translation company via the below links:

- Institute of Translation and Interpreting (ITI Assessed translators carry a stamp)
- Chartered Institute of Linguists
- Association of Translation Companies (Accredited Member Companies carry a stamp)

## Other language support

Charity Translators, a UK-based volunteer organisation working with the charity sector, has a list of language support links and organisations providing language support: <a href="https://www.charitytranslators.org/LinksforUkraine.">https://www.charitytranslators.org/LinksforUkraine.</a>